

## Anton Arensky (1861-1906)

Quartett op. 35

für Violine, Viola und zwei Violoncelli

- 1 I Moderato 11 : 23
- 2 II Variations sur un thème de P. Tschaikowsky 13 : 04
- 3 III Finale. Andante sostenuto - Allegro moderato 4 : 18

## Ernest Sauter (\* 1928)

Musique Romantique (2005)

für Violoncello solo und Streichtrio

- 4 I Andante molto sostenuto - Allegro 10 : 34
- 5 II Variations sur une chanson populaire russe. Allegretto 8 : 09
- 6 III Scherzo à la russe. Vivo 7 : 06

## Pjotr I. Tschaikowsky (1840-1893)

Andante cantabile op. posth. (1888)

für Violoncello solo und Streichtrio

- 7 Andante 6 : 37  
übertragen nach der Originalfassung von 1888 von Ernest Sauter

KATHRIN, LEONIE, BORGE, MALTE  
TEN HAGEN

MATTHIAS BARTOLOMEY

ANTON ARENSKY  
ERNEST SAUTER  
PJOTR I. TSCHAIKOWSKY

# MUSIQUE ROMANTIQUE

## VIOLINE, VIOLA & 2 VIOLONCELLI

KATHRIN, LEONIE, BORGE, MALTE  
TEN HAGEN

MATTHIAS BARTOLOMEY



SUPER AUDIO CD

**HYBRID**  
MULTICHANNEL

plays on  
SACD, CD & DVD player



**DSD**  
Direct Stream Digital



SUPER AUDIO CD

## Anton Arensky (1861-1906)

Quartett op. 35  
für Violine, Viola und zwei Violoncelli

- 1 I Moderato 11 : 23
- 2 II Variations sur un thème de P. Tschaikowsky 13 : 04
- 3 III Finale. Andante sostenuto – Allegro moderato 4 : 18

## Pjotr I. Tschaikowsky (1840-1893)

Andante cantabile op. posth. (1888)  
für Violoncello solo und Streichtrio

- 7 Andante 6 : 37  
übertragen nach der Originalfassung von 1888 von Ernest Sauter

2

## Ernest Sauter (\*1928)

Musique Romantique (2005)  
für Violoncello solo und Streichtrio

- 4 I Andante molto sostenuto – Allegro 10 : 34
- 5 II Variations sur une chanson populaire russe. Allegretto 8 : 09
- 6 III Scherzo à la russe. Vivo 7 : 06

3

## Musiker

Kathrin ten Hagen, Violine (Pierre Dalphin, Genève 2008) – Track 1-3  
Leonie ten Hagen, Violine (Domenico Fantin, Varese 1999) – Track 4-7  
Borge ten Hagen, Viola (Sebastian Berndt, Chemnitz 2003)  
Malte ten Hagen, Violoncello (Urs W. Mächler, Speyer 2010)  
Matthias Bartolomey, Violoncello (David Tecchler, Rom 1727)



v.l.n.r.  
Matthias Bartolomey  
Borge ten Hagen  
Kathrin ten Hagen  
Malte ten Hagen  
Leonie ten Hagen

Als Solistin trat sie u. a. mit dem Deutschen Symphonieorchester Berlin, den Hamburger Symphonikern, der KlassikPhilharmonie Hamburg, den Nürnberger Symphonikern, dem Staatlichen Kammerorchester der Republik Belarus, dem USC Symphony Orchestra in South Carolina, dem Kammerorchester arcata stuttgart und der Kammersymphonie Leipzig auf. Als Primaria des TenHagen Quartetts mit ihren drei Geschwistern gastierte sie u. a. beim Rheingau Musik Festival, beim Schleswig-Holstein Musik Festival, beim Bonner Schumannfest und auf Einladung des Deutschen Musikrates bei den Mendelssohn Musiktagen in Krakau.

Seit 2011 unterrichtet sie an der Hochschule für Musik und Theater „Felix Mendelssohn Bartholdy“ Leipzig im Hauptfach Violine.

#### KATHRIN TEN HAGEN

Kathrin ten Hagen, geboren 1982 in Steinfurt, studierte bei Antje Weithaas in Berlin, bei Igor Ozim in Salzburg und als Stipendiatin des DAAD bei Donald Weilerstein in Boston/USA. 2009 legte sie dort ihren „Master of Music“ mit Auszeichnung ab. In den USA gewann sie den 1. Preis beim Donald Portnoy International Violin Competition in Augusta/Georgia und beim California International Young Artists Competition in San Diego. Außerdem ist sie 1. Preisträgerin des Internationalen Marschner-Wettbewerbs, des Ibolyka-Gyarfas-Violinwettbewerbs der Berliner Musikhochschulen und des Bundeswettbewerbs Jugend Musiziert. Sie ist Stipendiatin der Deutschen Stiftung Musikleben, der Zeit-Stiftung, der Landesstiftung Villa Musica Rheinland-Pfalz und der Otilie-Selbach-Redslob-Stiftung.

*Born 1982 in Steinfurt, Kathrin ten Hagen studied with Antje Weithaas in Berlin, with Igor Ozim in Salzburg and on a DAAD scholarship with Donald Weilerstein in Boston, MA, where she completed her M.Mus. degree with honours in 2009. Kathrin ten Hagen has won first prizes at the Donald Portnoy International Violin Competition in Augusta, GA, the California Young Artists Competition in San Diego, the International Wolfgang Marschner Competition, at the Ibolyka-Gyarfas Violin Competition of Berlin's Music Academies and at the German Youth Competition Jugend Musiziert. Ten Hagen received scholarships from Deutsche Stiftung Musikleben, Zeit-Stiftung, the Villa Musica Foundation and from the Otilie Selbach Redslob Foundation.*

*She has appeared as a soloist with the German Symphony Orchestra Berlin, the Hamburg Symphony Orchestra, KlassikPhilharmonie Hamburg, the Nuremberg Symphony Orchestra, the State Chamber Orchestra of the Republic of Belarus, USC Symphony Orchestra, arcata stuttgart Chamber Orchestra and Kammersymphonie Leipzig. As first violin of the TenHagen String Quartet Kathrin has performed at the Rheingau Music Festival, the Schleswig-Holstein Music Festival, Schumannfest Bonn and on invitation by the German Music Council at the Mendelssohn Music Days in Kraków, Poland. In 2011 Kathrin ten Hagen was appointed teacher of violin at the University of Music and Theatre in Leipzig.*

Bereits mit 11 Jahren wurde sie als Jungstudentin an der Hochschule für Musik Münster aufgenommen. 2010 legte sie nach Studien bei Marco Rizzi und Eckhard Fischer an der Hochschule für Musik Detmold ihr Konzertexamen ab. Außerdem studierte sie Kammermusik beim Auryn Quartett. Mit dem TenHagen Quartett gewann sie den Interpretationswettbewerb des Alumni-Vereins der Hochschule für Musik Detmold und wurde beim Oberstdorfer Musiksommer mit dem Spezialpreis für Kammermusik ausgezeichnet. Sie besuchte Meisterkurse u. a. bei Olivier Charlier, Petru Munteanu, Yfrah Neaman, Igor Ozim und Stephan Picard.

## LEONIE TEN HAGEN

Leonie ten Hagen, geboren 1984 in Steinfurt, ist Gewinnerin des Ferdinand-Trimborn-Preises NRW und 1. Preisträgerin beim Bundeswettbewerb Jugend Musiziert. Als Solistin konzertierte sie u. a. mit dem Sinfonieorchester des Orchesterzentrums NRW unter Marcus Bosch im Konzerthaus Dortmund, mit dem Detmolder Kammerorchester unter Alfredo Perl, mit dem Sinfonieorchester der Schaumburger Landschaft und mit der Philharmonischen Gesellschaft Düsseldorf. Sie trat im Rahmen des Savonlinna-Festivals in Finnland und des Zermatt-Festivals in der Schweiz auf und nahm als Mitglied des Gustav Mahler Jugendorchesters an Tournéen unter Claudio Abbado, Franz Welser-Möst, Ingo Metzmacher, Myung-Whun Chung und Philippe Jordan teil. Sie ist Stipendiatin der Albert-Eckstein-Stiftung.

*Leonie ten Hagen, b. 1984 in Steinfurt, is winner of the Ferdinand Trimborn Prize of the State of North Rhine-Westphalia and of the German Youth Competition Jugend Musiziert. Leonie performed as a soloist with the Symphony Orchestra of the Orchesterzentrum NRW at Konzerthaus Dortmund under the direction of Marcus Bosch, with the Detmold Chamber Orchestra under Alfredo Perl, with the Sinfonieorchester der Schaumburger Landschaft and with the Philharmonische Gesellschaft Düsseldorf. Leonie has appeared at the Savonlinna and Zermatt Music Festivals and toured with the Gustav Mahler Orchestra under the direction of Claudio Abbado, Franz Welser-Möst, Ingo Metzmacher, Myung-Whun Chung and Philippe Jordan. She is the recipient of a scholarship by the Albert-Eckstein Foundation.*

*Leonie entered the University of Music in Münster at the age of eleven. Following studies with Marco Rizzi and Eckhard Fischer, she completed her Konzertexamen at the University of Music in Detmold. She also studied chamber music with the Auryñ Quartet. Together with the TenHagen String Quartet she won the Alumni Association's Interpretation Competition of the University of Music Detmold and was awarded the Chamber Music Prize at the Oberstdorf Musiksommer Festival. She has attended master classes with Olivier Charlier, Petru Munteanu, Yfrah Neaman, Igor Ozim, and Stephan Picard.*

Besonders widmet er sich auch der zeitgenössischen Musik. 2012 führte er als Solist mit der Jungen Philharmonie Ostwestfalen-Lippe das Werk „Guernica“ von Walter Steffens auf.

Schon zu Beginn seines Studiums wurde Borge ten Hagen als Stipendiat in die Studienstiftung des deutschen Volkes aufgenommen. Außerdem wird er gefördert von „Yehudi Menuhin Live Music Now“. Er besuchte Meisterkurse u. a. bei Antonello Farulli, Walter Küssner, Wolfgang Marschner, Yfrah Neaman, Igor Ozim und mit dem TenHagen Quartett auf Einladung des europäischen Kammermusik-Zentrums ProQuartet bei Eberhard Feltz.

## BORGE TEN HAGEN

Borge ten Hagen, geboren 1988 in Steinfurt, studierte Viola bei Jürgen Kussmaul an der Robert Schumann Hochschule Düsseldorf, wo er 2011 sein Diplom ablegte. Während eines Auslandsstudiums als Stipendiat des DAAD in Boston/USA wurde er für einen Auftritt im Honors Concert in der Harvard Paine Hall ausgewählt. Er ist mehrfacher Preisträger des Wettbewerbs Jugend Musiziert auf Landes- und Bundesebene und gehörte dem Bundesjugendorchester sowie in den USA dem Harvard-Radcliffe Orchestra an.

Seine Konzerttätigkeit als Bratschist des TenHagen Quartetts führte ihn durch ganz Deutschland und in viele weitere Länder. Er wirkte bei zahlreichen internationalen Festivals mit und trat außerhalb Europas bereits in Asien, Südamerika und in den USA auf.

*Born 1988 in Steinfurt, Borge ten Hagen studied viola with Jürgen Kussmaul at the Robert Schumann University of Music in Düsseldorf, graduating with a Diploma in 2011. While studying in Boston, MA on a scholarship granted by the DAAD, Borge was selected to perform at an Honors Concert at Harvard's Paine Hall. He is a multiple prize winner at the German Youth Competition Jugend Musiziert and was a member of the German Federal Youth Orchestra as well as of the Harvard-Radcliffe Orchestra.*

*As violist of the TenHagen String Quartet, Borge has made appearances at numerous international music festivals and performed at music venues throughout Europe as well as in Asia, South America and in the USA.*

*Borge has a particular interest in contemporary music; in 2012 he interpreted Walter Steffens' Guernica together with the Junge Philharmonie Ostwestfalen-Lippe.*

*Borge ten Hagen was granted a scholarship by the German National Academic Foundation right at the beginning of his studies. He is also supported by Yehudi Menuhin's Live Music Now programme and attended master classes with Antonello Farulli, Walter Küssner, Wolfgang Marschner, Yfrah Neaman, Igor Ozim, and on invitation by the European Chamber Music Center ProQuartet with Eberhard Feltz as member of the TenHagen Quartet.*

Weitere musikalische Impulse erhielt er in Meisterkursen bei Maria Kliegel, Peter Bruns, Jens Peter Maintz und Arto Noras sowie mit dem TenHagen Quartett bei Harald Schoneweg, Eberhard Feltz, Peter Buck, Arnold Steinhardt und dem Auryr Quartett.

Solistisch trat er u. a. beim Rheingau Musik Festival mit der Polnischen Kammerphilharmonie unter Wojciech Rajski auf. Als Mitglied des TenHagen Quartetts konzertierte er in vielen wichtigen Musikzentren im In- und Ausland. Malte ten Hagen ist Stipendiat der Konrad-Adenauer-Stiftung und wurde vom Goethe-Institut für Konzertreisen mit seinem Geschwisterquartett nach Polen und Portugal gefördert.

## MALTE TEN HAGEN

Malte ten Hagen, geboren 1990 in Steinfurt, ist Preisträger beim Internationalen Wettbewerb für Violoncello in Liezen, beim Carl-Schroeder-Wettbewerb, beim Internationalen Max Reger Wettbewerb für Kammermusik und bei Jugend Musiziert. Bereits mit 13 Jahren wurde er als Jungstudent in die Violoncello-Klasse von Prof. Claus Kanngiesser und Katharina Troe an der Hochschule für Musik Köln aufgenommen und besuchte außerdem das Pre-College Cologne, ein Ausbildungszentrum für musikalisch Hochbegabte. Seit 2009 absolvierte er sein Vollstudium bei Prof. Claus Kanngiesser und legte 2013 seinen Bachelor of Music ab.

Im Projekt „Rhapsody in School“, das von Lars Vogt gegründet wurde, engagiert er sich mit dem TenHagen Quartett dafür, auch junge Menschen für klassische Musik zu begeistern.

*Malte ten Hagen, b. 1990 in Steinfurt, is prize winner of the Liezen International Violoncello Competition, the Carl Schroeder Competition, the International Max Reger Chamber Music Competition and Jugend Musiziert. At the age of 13 he was admitted into the class of Claus Kanngiesser and Katharina Troe at the University of Music in Cologne, where he also attended Pre-College Cologne, a education centre for exceptionally gifted young musicians. In 2009 he began full-time studies with Claus Kanngiesser, from which he graduated with a Bachelor of Music in 2013. He received inspiration from master classes with Maria Kliegel, Peter Bruns, Jens Peter Maintz and Arto*

*Noras. Together with the TenHagen Quartet, he participated in master classes with Harald Schoneweg, Eberhard Feltz, Peter Buck, Arnold Steinhardt and with the Aurnyn Quartet.*

*Malte appeared at the Rheingau Music Festival as a soloist with the Polish Chamber Philharmonic Orchestra under Wojciech Rajski. As member of the TenHagen Quartet he has performed in many important national and international music venues. Malte is the recipient of a scholarship by the Konrad Adenauer Foundation. The Goethe Institute supported appearances by the string quartet at venues in Poland and Portugal. As part of the "Rhapsody in School" Project founded by pianist Lars Vogt, Malte and the TenHagen quartet are keen to interest young people in classical music.*

Musica Juventutis. Zwei Jahre danach war er Preisträger beim Internationalen Brahms Wettbewerb in Pörtlach. Im November 2009 verlieh ihm die Mozartgemeinde Wien den „ErnstSchenkPreis“ für junge Musiker. Beim österreichischen „Gradus ad Parnassum“-Wettbewerb erhielt er 2009 den ESTAPreis für die Interpretation von Ligeti's Solo-Sonate.

Zahlreiche Auftritte als Solist und Kammermusiker brachten Matthias Bartolomey u. a. in den Wiener Musikverein, ins Wiener Konzerthaus, ins Salzburger Festspielhaus/Felsenreitschule, sowie nach Deutschland, Japan, China, die USA, Italien und Slowenien. Im Zuge seiner solistischen und kammermusikalischen Projekte arbeitete er u. a. mit dem Wiener Kammerorchester, dem Akademischen Orchesterverein, dem Domorchester St. Stephan,

## MATTHIAS BARTOLOMEY

Matthias Bartolomey wurde 1985 in Wien geboren. Im Alter von sechs Jahren erhielt er den ersten Cellounterricht von seinem Vater, Franz Bartolomey. Ab 1995 absolvierte er ein Studium in der Vorbereitungs-klasse, und seit 2002 als ordentlicher Hörer in der Konzertfachklasse bei Prof. Valentin Erben an der Universität für Musik und darstellende Kunst in Wien. Ab 2007 studierte er bei Clemens Hagen am Mozarteum Salzburg, wo er 2010 seine Ausbildung mit Auszeichnung abschloss.

Im Jahr 2000 gewann Matthias den 1. Preis und wurde Bundessieger beim Jugendwettbewerb Prima la Musica. 2004 gewann er den 1. Preis bei

dem Amstettener Symphonieorchester, der Wiener Kammerphilharmonie und dem Sinfonieorchester der Universität Mozarteum zusammen.

Im Bereich der Orchestermusik wirkte Matthias bereits in der Wiener Staatsoper, bei den Wiener Philharmonikern, beim Chamber Orchestra of Europe (bei der Styriarte 2009 unter N. Harnoncourt) und beim Mahler Chamber Orchestra mit. Weiters war er von 2000-2004 Teilnehmer des Internationalen Orchesterinstituts Attergau unter der Patronanz der Wiener Philharmoniker, unter den Dirigenten Valery Gergiev, Mariss Jansons und Bobby McFerrin. Als Solo-Cellist spielt er seit 2011 regelmäßig beim Concentus Musicus unter Nikolaus Harnoncourt und bei der Camerata Salzburg.

2002 gründete Matthias Bartolomey, gemeinsam mit Leonhard Roczek und Wolfram Grün, die aus drei Celli bestehende Rock-Formation „Metaphysis.“ Die Idee dieses Projekts besteht in der Erweiterung des klanglichen und musikalischen Spektrums des Cellos, sowie der Loslösung des Instruments von seiner traditionellen Rolle. Meisterkurse absolvierte Matthias u. a. bei Prof. Wolfgang Herzer beim Internationalen Musikforum Trenta (Slowenien), bei Patrick Demenga und Christoph Richter in Bad Leonfelden, bei Mstislaw Rostropowitsch an der Universität für Musik und darstellende Kunst in Wien, bei Janos Starker in Kronberg, bei Prof. Günter Pichler (Alban Berg Quartett) in Siena und bei Heinrich Schiff am Mozarteum Salzburg.

*Bartolomey has performed as a soloist and chamber musician at venues such as Vienna's Musikverein and Konzerthaus, at Salzburg's Festspielhaus and in other countries including Germany, Japan, China, the United States, Italy and Slovenia. He has collaborated on solo and chamber music projects with the Vienna Chamber Orchestra, Akademischer Orchesterverein, the Orchestra of St. Stephen's Cathedral, the Amstetten Symphony Orchestra, the Vienna Chamber Philharmonic and the Mozarteum Symphony Orchestra.*

*Bartolomey also performed as a member of the Vienna State Opera Orchestra, the Vienna Philharmonic, the Chamber Orchestra of Europe (under Nikolaus Harnoncourt at the Styriarte Festival) and the Mahler Chamber Orchestra. From 2000 until 2004 he participated in workshops at the*

*Born in Vienna in 1985, Matthias Bartolomey received his first cello lessons from his father Franz Bartolomey. In 1995 he entered the University of Music and Performing Arts in Vienna for preparatory studies and joined the class of Valentin Erben in 2002. From 2007 until 2010 he continued his studies in the class of Clemens Hagen at the Mozarteum in Salzburg, graduating with honours. He won first prize at the Prima la Musica Youth Competition in 2000 and at the Musica Juventutis Competition in 2004. In 2006 he was a prize winner at the International Brahms Competition in Pörtschach. In 2009 he was awarded the Ernst Schenk prize for Young Musicians by Vienna's Mozart Society. That same year he won the ESTA Prize for the interpretation of Ligeti's Sonata for Violoncello solo at the Gradus ad Parnassum Competition in Austria.*

*International Orchestra Institute Attergau under the patronage of the Vienna Philharmonic Orchestra and its conductors Valery Gergiev, Mariss Jansons and Bobby McFerrin. Since 2011 he plays regularly as a soloist with Camerata Salzburg and with Concentus Musicus under the direction of Nikolaus Harnoncourt.*

*In 2002 Bartolomey founded the cello trio and rock group Metaphysis together with Leonhard Roczek and Wolfram Grün with the aim of freeing the instrument from its traditional role and expanding its tonal and musical spectrum. Matthias Bartolomey participated in master classes with Wolfgang Herzer at the International Music Forum in Trenta, Slovenia, with Patrick Demenga and Christoph Richter in Bad Leonfelden, with Mstislaw*

*Rostropovich at the University of Music and Performing Arts in Vienna, with Janos Starker in Kronberg, with Günter Pichler of the Alban Berg Quartet in Siena, and with Heinrich Schiff at the Mozarteum in Salzburg.*



#### IMPRESSUM:

Produzent: Annette Schumacher  
Text: Andreas Wehrmeyer, Helmut Rohm, Vera Salm, Ernest Sauter  
Übersetzung: Hannes Rox  
Grafik: Annette Schumacher  
Coverbild: James Ensor, Ruhige See, 1881  
© Stiftung Ernest Sauter  
© 2014

#### ANTON ARENSKY (1861-1906)

Anton Arensky wurde am 12. Juli 1861 in Nowgorod geboren. Er studierte 1879 bis 1882 unter Johannsen und Rimski-Korsakow am St. Petersburger Konservatorium. Bereits 1882 wurde er Kompositionslehrer am Moskauer Konservatorium. Zum Ende seiner Lehrtätigkeit leitete er die Klasse für freies Komponieren, in der u. a. auch Alexander Skrjabin, Sergej Rachmaninow und Nikolai Medtner studierten. 1895 kehrte er nach St. Petersburg zurück und wurde Direktor der dortigen Hofsängerkapelle. Am 25. Februar 1906 erlag Arensky in Terioki (Finnland) einem Lungenleiden.

Das Schaffen Arenskys ist bis heute nur unzureichend erforscht; sicher ist, dass ihm mehr als nur ein „historischer“ Platz in der russischen Musik

gebührt. Als einer der begabtesten und versiertesten russischen Komponisten seiner Zeit und als Fortführer und Vermittler der schöpferischen Prinzipien Tschaikowskys ist seine Bedeutung und Wirkung größer als man heute allgemein annimmt. Arenskys beste Werke trotzten dem Wandel der Zeiten und haben sich als erstaunlich lebensfähig erwiesen. Wenn Fortschrittlichkeit nicht das einzige Kriterium zur Beurteilung eines Komponisten und seiner Werke ist, sondern auch Esprit und Eleganz in einem unverstellten Sinn ein Existenzrecht besitzen, dürfte Arenskys Musik in Zukunft Chancen haben und unter Umständen sogar eine wachsende Anzahl von Kennern und Liebhabern finden.

Andreas Wehrmeyer

*Russian music. He was one of the most talented and versatile composers of his time, and his efforts to perpetuate and communicate Tchaikovsky's creative principles have had a much greater impact than commonly assumed. His best works have not only stood the test of time, they are in fact surprisingly energetic and playful. As long as not only progressiveness but also esprit and elegance, in an unadulterated sense, are considered valid criteria to judge a composer and his music by, Arensky's music should be able to attract an increasing number of followers in the future.*

Andreas Wehrmeyer – Tr. Hannes Rox

*Anton Arensky was born in Nougorod, Russia on 12 July 1861. In 1879 he entered the St. Petersburg Conservatory where he studied with Julius Johannsen and Nikolai Rimsky-Korsakov. Immediately after his graduation in 1882, Arensky was appointed professor of composition at the Moscow Conservatory. Towards the end of his teaching career he taught a class in free composition there. Among his students were Alexander Scriabin, Sergei Rachmaninoff and Nikolai Medtner. In 1895 Arensky returned to Saint Petersburg as musical director of the Imperial Chapel. Arensky died of tuberculosis on 25 February 1906 in Terijoki, Finland.*

*Arensky's oeuvre has been insufficiently studied to date, and yet it seems certain that it amounts to more than just a historical footnote in the history of*

ANTON ARENSKY: QUARTETT OP. 35  
für Violine, Viola und zwei Violoncelli »À la mémoire de Tchaïkovski«

Unter den Werken Arenskys kommt neben seinen Liedkompositionen dem 1894 entstandenen Quartett a-Moll op. 35 eine herausragende Bedeutung zu. Dem Andenken an Tschaikowsky gewidmet, verleiht der Komponist durch diese wohl von Tschaikowsky erstmals verwendete Widmungsform der Komposition die besondere Bedeutung eines Requiems. Die vom üblichen Streichquartett abweichende Besetzung für eine Violine, eine Viola und zwei Violoncelli zielt auf ein dunkleres, schwergewichtiges Klangbild, das dem ernststen Anlass der Komposition entspricht.

Dem ersten Satz ist als Einleitung ein psalmodierendes Thema des russisch-orthodoxen Kirchengesangs vorangestellt, das im weiteren Verlauf des Satzes die Funktion eines Cantus Firmus zu Haupt- und Seitenthema erhält. Trotz unterschiedlichem Charakter dieser Themen bleibt die Grundstimmung eines Klagegesangs erhalten.

Den zweiten Satz bilden sieben abwechslungsreiche Variationen über Tschaikowskys Kinderlied ‚Als noch ein Kind war Jesus Christ‘ (op. 54 Nr. 5), Variationen von äußerst differenzierter Klangdisposition mit einer Coda, die noch einmal den liturgischen Trauergesang aufgreift und so den Satz an den ersten anbindet.

Im letzten Satz schließlich wird aus der orthodoxen Liturgie ein Thema der russischen Totenmesse als langsame Einleitung mit dem bewegten Thema des zur russischen Krönungshymne gewordenen Volksliedes Slava!, das übrigens Beethoven im Trio des Scherzos seines ‚russischen‘ Quartetts op. 59 Nr. 2 verwendet, in teilweise fugierter Satzweise verarbeitet.

Die Uraufführung des Werkes aus dem Manuskript fand am 20. Januar 1894 in einem Konzert der Kaiserlichen Musikgesellschaft in Moskau statt.

*Next to his song compositions, the String Quartet in A minor Op. 35 from 1894 is one of Arensky's most important works. By dedicating it „To the memory of Tchaikovsky“ – a form of dedication probably first used by*

*Tchaikovsky himself – Arensky gave the work the special significance of a requiem. Written for the unusual combination of violin, viola and two violoncellos, Arensky sought to create a darker, mournful tone to correspond with the solemnity of the occasion.*

*The opening movement is prefaced by a theme from a Russian Orthodox psalm that is used as a cantus firmus for both the principal and secondary themes later in the movement. Although the two themes are of different character, the underlying sense of lament and grief is sustained.*

*The second movement consists of a set of seven variations based on Tchaikovsky's children's song When Jesus Christ was still a child Op. 54 No. 5*

*and develops a particularly wide range of sound textures. The liturgical hymn is picked up again in the Coda, thus connecting the second movement to the first.*

*In the slow introduction to the final movement, the orthodox liturgy is transformed into a theme from a Russian funeral mass which then develops a fugato with the Russian folksong Slava! (Glory), a celebratory folk song associated with the coronation of the Tsar and previously used by Beethoven in his ‚Russian‘ Quartet Op. 59 No. 2.*

*The quartet was first performed from the manuscript at a concert by the Russian Imperial Music Society in Moscow on 20 January 1894.*



Landes-Hindemith erhält er einen neuen Anstoß zum Komponieren durch deren Mann Rudolf Hindemith, jedoch in zu wenig progressiver Richtung, dessen Kritik an der „Musica viva“ schließlich zum Zerwürfnis führt.

Ende der Fünfzigerjahre ist Sauters Begegnung mit der Kunstform Ballett durch Gastspiele internationaler Compagnien der Anlass, sich der neu gegründeten „Jungen Ballett-Compagnie“ (Deutsches Ballett-Theater, Bonn) anzuschließen; dadurch überwiegen zunächst Auftragsarbeiten. Bedenken, als „neuer Mann des Balletts“ eingestuft zu werden und der Wunsch, die eigene Unabhängigkeit zu bewahren sind die Gründe für den Entschluss des Komponisten, in den Süden Frankreichs in das nahe Avignon gelegene Dorf Suzette überzusiedeln. Hier schreibt er sein erstes, Gerhard Oppitz gewid-

## ERNEST SAUTER (\*1928)

In München geboren, erfolgte nach früher Kindheit 1935 die Übersiedlung nach Leipzig. Erste Eindrücke neuerer Musik vermittelt dem Heranwachsenden der Komponist Felix Petyrek, in dessen Haus Sauter Klavierunterricht erhält. Der Besuch der Thomasschule sensibilisiert durch die Bachpflege sein Hörvermögen. Bei Kriegsende gehen auf der Flucht die ersten Schreibversuche verloren oder werden vernichtet.

1947 beginnt Sauter das Klavierstudium in München an der Akademie der Tonkunst, das er 1949 aus finanzieller Notlage abbrechen muss. In Zusammenhang mit privaten Studien bei seiner bisherigen Klavierlehrerin Prof. Maria

metes Klavierkonzert „Concert Russe“, das von dem Widmungsträger anlässlich des Tschaikowsky-Jahres 1993 in Hannover erfolgreich uraufgeführt wird.

Der Wunsch, sich in der neuen Wahlheimat auch ein eigenes Wirkungsfeld zu schaffen, wird zur Triebfeder, alljährlich im Sommer in der kleinen Bergkirche von Suzette unter akustisch idealen Gegebenheiten Kammerkonzerte zu organisieren. Sauter gründet das Festival Musique d'été à Suzette mit der Zielsetzung, einem interessierten Publikum nicht nur Werke der Klassik, sondern auch zeitgenössischer Komponisten (Penderecki, Ligeti, Henze, Schnittke u. a.) zu bieten. Nach mehrjähriger Aufbauarbeit entsteht damit auch für den Komponisten die Möglichkeit, selbst neue Werke für diesen Rahmen zu schreiben und sie von hervorragenden Interpreten aufführen zu lassen.

In den reifen Jahren seines Schaffens kultiviert Sauter den eigenen Tonfall poetischer Expression, die assoziative Verkettung, Wandlung und Überformung von authentischen Augenblicken. *Verrà la Morte* ist der Titel einer unter die Haut gehenden Musik für Mezzosopran und Streichquartett nach Cesare Pavese aus dem Jahre 1997. Mit bewundernswerter Meisterschaft lotet Ernest Sauter mit seiner Musik alle Tiefen und Untiefen der madrigalesken Dichtung Paveses aus. Die Wucht der sprachlichen Todesmetaphorik wird gleichsam potenziert und psychologisch ausgedeutet durch die energetisch ungemein bedrängenden Klanggesten eines mikrochromatisch subtil verfeinerten Streichersatzes. Wer als Künstler vermag, sich mit derart visionärer Kraft und analytisch-sezierendem Einfühlungsvermögen den letzten existentiellen Fragen zu stellen, kann kein Naiver sein.

*music. He then joined Leipzig's St. Thomas School where he developed his musical hearing through the school's activities commemorating Bach's music (Bachpflege). As a refugee at the end of the war, nearly all of Sauter's early compositions were lost or destroyed.*

*In 1947 Sauter enrolled at Munich's Akademie der Tonkunst for piano studies but was forced to abandon his education two years later for financial reasons. He continued taking private lessons with his former teacher Maria Landes-Hindemith. Sauter was eventually introduced to her husband Rudolf Hindemith, who encouraged him to start composing again, albeit in a less progressive style. Hindemith's criticism of the Musica viva concert series led to a split between the two.*

Wenn auch der Aspekt des Rhythmischen eine tragende Säule im musikalischen Kosmos des Ernest Sauter darstellt, wichtig sind auch sangbare Linearität, ein kontrapunktisches Raffinement, das sich oft gezielt inszenierte rhythmisch-motivische Ambiguitäten zunutze macht – und ganz wichtig ein ausgeprägtes Gefühl für die Wertigkeiten der Klangfarben.

Helmut Rohm

*Born in Munich, Ernest Sauter moved with his parents to Leipzig in 1935, where he began taking piano lessons with the composer Felix Petyrek. It was through Petyrek that the young Sauter was first introduced to contemporary*

*In the late nineteen-fifties Sauter discovered the ballet form thanks to visiting performances by international dance companies. He joined the newly formed Junge Ballet-Compagnie in Bonn from which he received his first commissions. Sauter's concerns over being typecast as „the next ballet composer“ as well as his desire to remain independent led to his decision to move to the small village of Suzette near Avignon in the south of France. His first piano concerto, Concerto Russe, was successfully premiered by the dedicatee, Gerhard Oppitz, in Hanover, Germany as part of the Tchaikovsky Year celebrations in 1993.*

*Sauter's desire to create a new sphere of activities for himself inspired him to organize an annual series of chamber music concerts in the ideal acoustics of the small church at Suzette. The Festival musique d'été à Suzette's aim was*

to present both classical and contemporary music by composers such as Penderecki, Ligeti, Henze and Schnittke to an interested audience. Following several years of groundwork and development, Sauter began to write own works for the context of the festival, to be performed by internationally renowned musicians.

Sauter's mature works are characterized by his mastery of poetic expression, by associative links, as well as transformations and transmutations of authentic moments. *Verrà la Morte* is the title of Sauter's haunting music for mezzo soprano and string quartet based on words by Cesare Pavese, written in 1997. Sauter explores the deepest and the darkest recesses of Pavese's madrigalesque poetry with absolute mastery. The power of the

death metaphor is intensified and interpreted psychologically through energetic and deeply haunting sound gestures and micro-chromatic pitch gradations in the string parts. No artist capable of confronting the ultimate existential question with such vision and precise analytical powers could be called naïve.

Rhythmic acuity, songful linearity, a highly refined contrapuntal treatment that frequently exploits carefully crafted rhythmic and motivic ambiguities and a deep sensibility for the significance of musical timbres are among the most salient aspects of Ernest Sauter's music.

Helmut Rohm – Tr. Hannes Rox

#### ERNEST SAUTER: MUSIQUE ROMANTIQUE (2005) Quartett für Solo-Violoncello und Streichtrio »À la mémoire d'Arenski«

Das Werk entstand aus Anlass des bevorstehenden hundertsten Todesjahres Anton Arenskys. Ernest Sauter erinnert mit der Wahl dieser ungewöhnlichen Besetzung an das Quartett für Violine, Viola und zwei Violoncelli op. 35 des nahezu vergessenen russischen Komponisten. Aber nicht nur durch dieselbe Besetzung entsteht eine Beziehung zwischen beiden Werken: Der zweite Satz von Arenskys Quartett variiert ein russisches Kinderlied aus Tschaikowskys Sammlung („Als noch ein Kind war Jesus Christ“, op. 54 Nr. 5), der zweite Satz der „Musique Romantique“ ein ebensolches Kinderlied aus der Sammlung Arenskys (Petite Berceuse „Dors,

n'âie pas peur“, op. 59 Nr. 5). Verleugnet Arenskys Quartett keinesfalls die Nähe Tschaikowskys, ist in der „Musique Romantique“ eher eine gewisse Verwandtschaft zu Schostakowitsch und Schnittke erkennbar; der zeitliche Abstand von einem Jahrhundert zwischen beiden Werken bleibt gewahrt, auch wenn in der „Musique Romantique“ bewusst Ausdrucksmittel der späten Romantik eingesetzt werden. Allerdings dient in Arenskys Quartett die Verwendung von zwei Celli vorrangig der Verstärkung der tiefen Klangsphäre, während in der „Musique Romantique“ dem ersten Violoncello auch wirklich solistische Aufgaben einschließlich Kadenz zufallen. Das Begleitcello nimmt dagegen gerade im ersten Satz eine Grenzgängerfunktion zwischen Soloinstrument und den eng aneinander gekoppelten hohen Streichern ein. Während Bratsche und Geige homophon durch Akkordbildung

oder in polyphoner Satztechnik miteinander verbunden sind, schließt es sich entweder der Homophonie an oder aber nimmt direkten motivischen Bezug auf das Solocello. Eine komplexe Stimmführung verleiht vor allem im ersten Satz neben Polyrhythmen und schnell wechselnden Dissonanzen dem Stück ein hohes technisches Niveau.

Die Uraufführung des Werkes fand am 19. August 2005 beim Festival Musique d'été à Suzette mit Martin Ostertag als Solocellist und dem Echnaton-Streichtrio statt.

Vera Salm

*between the two works remains in place, even though Sauter consciously draws on late Romanticism's means of expression for his Musique Romantique. That said, Arensky was aiming to produce a somewhat darker sound with the use of two violoncellos. The principal cello in Sauter's Musique Romantique is given a true soloistic role and includes a cadenza, while the second violoncello part oscillates between the role of a solo instrument and joining the other strings in the higher register, particularly in the first movement. Where the viola and violin parts are connected through homophonic chord formations and polyphonic treatment, the second cello either joins the homophonic texture or makes direct reference to motifs from the solo cello part. The complex part writing with polyrhythmic passages and quickly alternating dissonances, particularly in the first movement, represents*

*Ernest Sauter composed Musique Romantique to mark the upcoming centenary of the almost forgotten Russian composer Anton Arensky's death in 2006. With its unusual combination of instruments, the work memorializes Arensky's Quartet for Violin, Viola and Two Violoncellos Op. 35. But the similarities between the two compositions do not end there: the second movement of Arensky's quartet is a set of variations based on When Jesus Christ was still a Child from Tchaikovsky's Songs for Children Op. 54, while the second movement of Sauter's Musique Romantique likewise develops a children's song, this time from Arensky's collection (Petite Berceuse »Dors, n'aie pas peur« Op. 59 No. 5). But whereas Arensky's quartet does not hide its close relationship with the music of Tchaikovsky, Sauter's work is more reminiscent of Shostakovich and Schnittke. The centurywide temporal gap*

*significant technical challenges for the instrumentalists.*

*Musique Romantique was premiered on 19 August 2005 at the Festival Musique d'été à Suzette with Martin Ostertag (violoncello solo) and the Echnaton String Trio.*

Vera Salm - Tr. Hannes Rox



In einer Besetzung mit nur vier Streichinstrumenten (Violine, Viola, zwei Violoncelli), bei der das erste Violoncello entsprechend der Fassung von 1888 die Melodie der ersten Violine als Solostimme erhält, während die übrigen drei Stimmen die Begleitung ausführen, bleibt der ursprüngliche kammermusikalische Charakter des Werkes gewahrt.

Ernest Sauter

*The second movement of Tchaikovsky's String Quartet No. 1 Op. 11 was first published by Jurgenson in Moscow in 1872 and was subsequently modified and arranged in a number of ways. A less well known fact is that Tchaikovsky*

30

#### PYOTR I. TSCHAIKOWSKY (1840-1893)

1872 erschien bei Jurgenson in Moskau das 1. Streichquartett op. 11 Tschaikowskys, dessen zweiter Satz in der Folgezeit in verschiedene Versionen übertragen wurde. Wenig bekannt war jedoch, dass Tschaikowsky selbst sechzehn Jahre später diesen Satz mit geringfügigen Änderungen für Solo-Violoncello und begleitende Streicher vermutlich für den befreundeten, russischen Cellisten Anatolij Brandukov in Paris umschrieb. Die Tonart änderte er hierbei von B-Dur nach H-Dur. Der seelenvoll strömende, lyrische Klang des Violoncellos verleiht in dieser Fassung der schlichten Melodie, der ein russisches Volkslied zu Grunde liegt, mit Begleitung des Streichorchesters gültige Aussagekraft.

31

*himself adapted the movement some sixteen years later in Paris - in all likelihood for his friend, the Russian cellist Anatoly Brandukov - for violoncello solo and string accompaniment, with only minor modifications, including a key change from B flat major to B major. The soulful, lyrical sound of the violoncello accompanied by a string ensemble adds considerable force of expression to the movement's simple melody, which is based on a Russian folk song.*

*The score calls for a combination of only four instruments: violin, viola, and two violoncellos. In parallel with Tchaikovsky's version from 1888, the first violin's melody part is presented here as a solo part by the solo violoncello, with the other three instruments providing accompaniment. Thus, the original composition's chamber music character is preserved.*

Ernest Sauter - Tr. Hannes Rox